



Tirhisipi ta Lonwabo

Mihlali Khumalo

Sarah Rose de Villiers

Zandile Maxet Makina

Tirhisipi ta Lonwabo

Buku leyi i ya







bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Tirhisipi ta Lonwabo

(Lonwabo's Recipes)

Illustrated by Sarah Rose de Villiers

Written by Mhlali Kumalo

Designed by Zandile Maxet Makina

Translated by Gezani Chabalala

with the help of the Book Dash participants in Grahamstown on 12 November 2016.

ISBN: 978-1-77632-570-2

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence
(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Tirhisipi ta Lonwabo

Mhlali Kumalo

Sarah Rose de Villiers

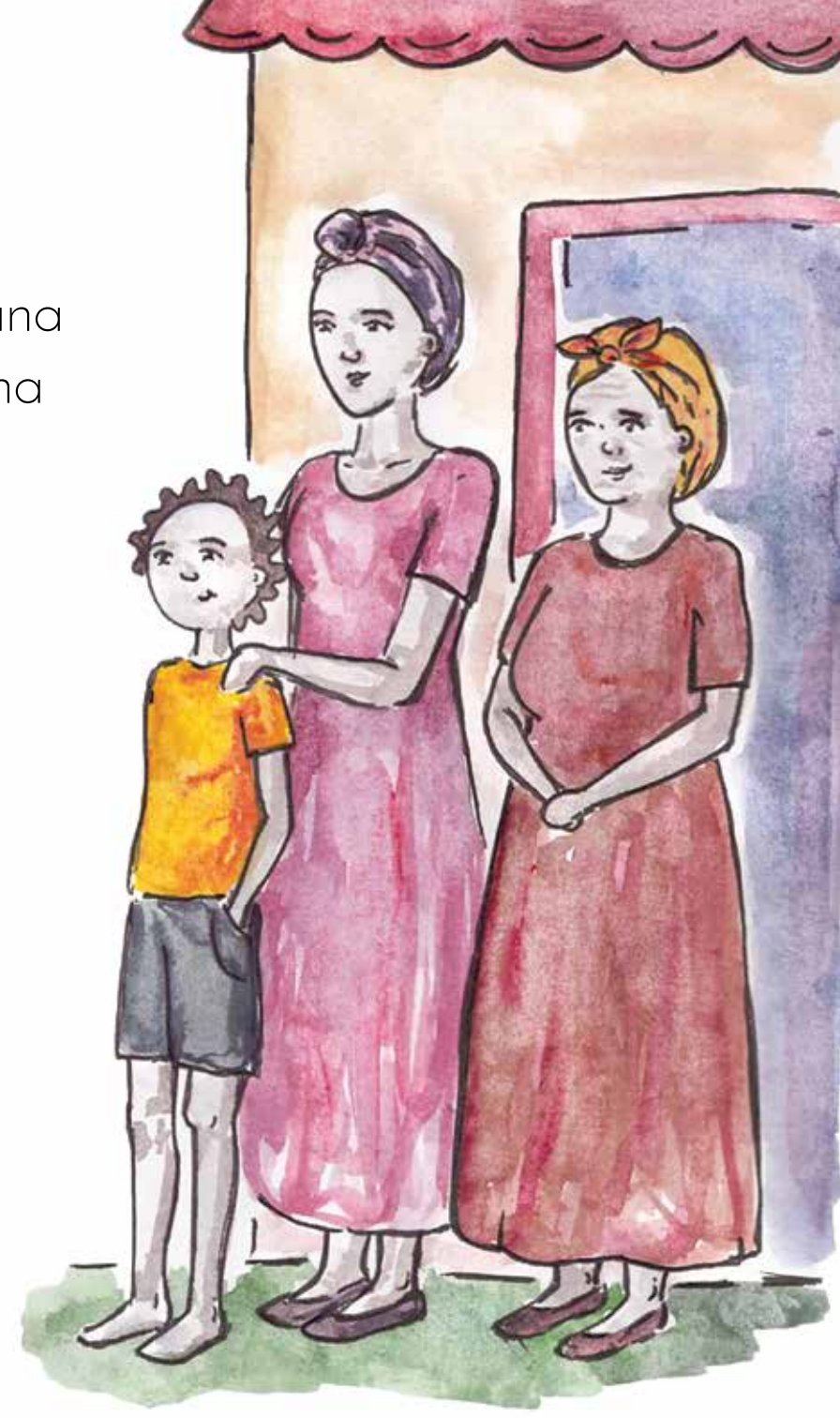
Zandile Maxet Makina



Lonwabo a ri jaha ra khume
wa malembe hi vukhale.



A tshama na manana
wa yena na kokwana
wa yena wa xisati.



Kokwana wa xisati wa
Lonwabo a ri na xirhapa xo
saseka xi tlhela xi fuwa.



A tsakisa hi ku pfuna kokwana
wa yena wa xisati ku hlakula
xirhapa na ku cheleta matsavu.



A fanele a ka mati enambyeni. A nga ri jaha
ro loloha. A swi kota ku famba a rhelela
exintshabyanini a tlhela a gonya.

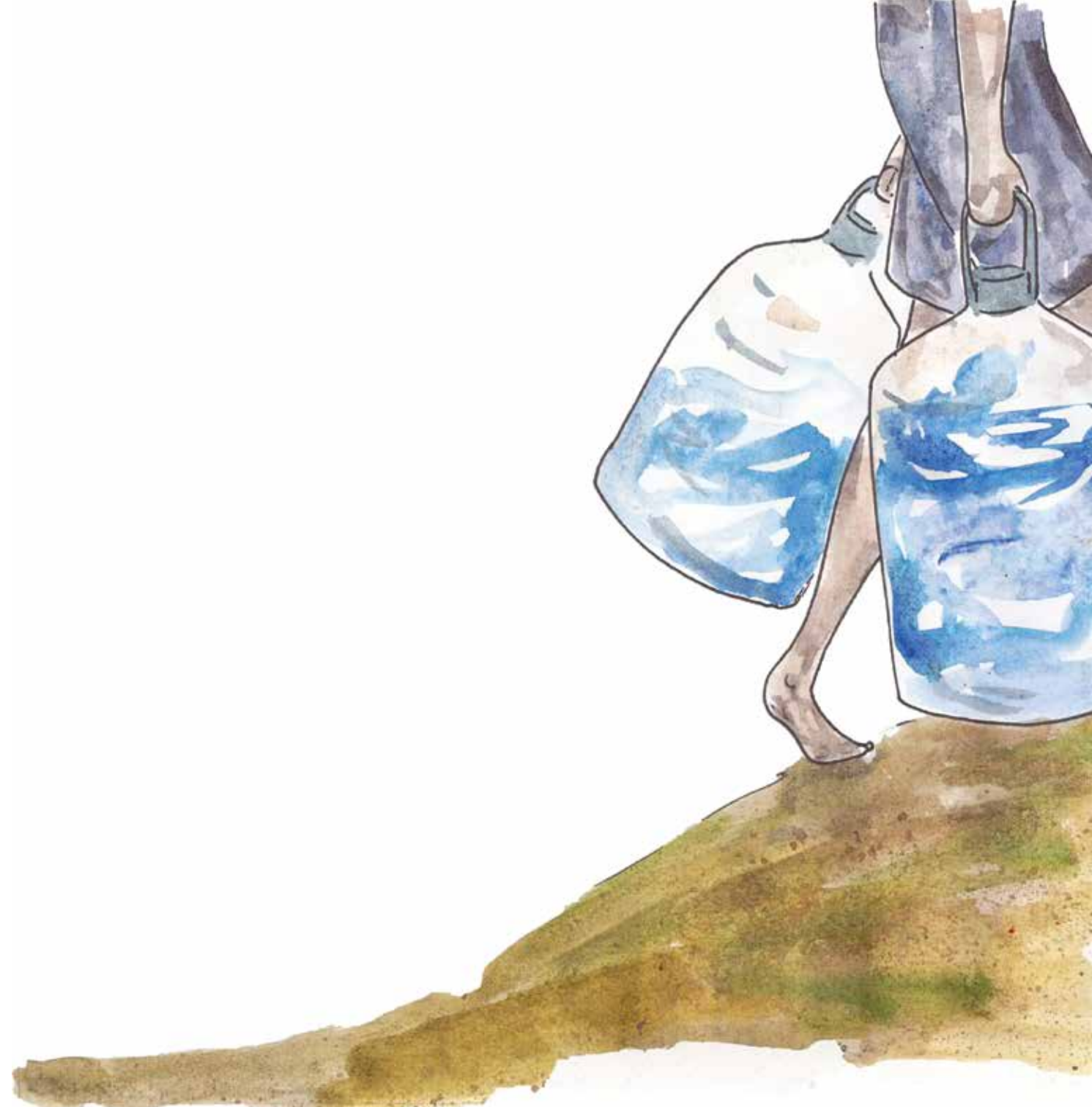


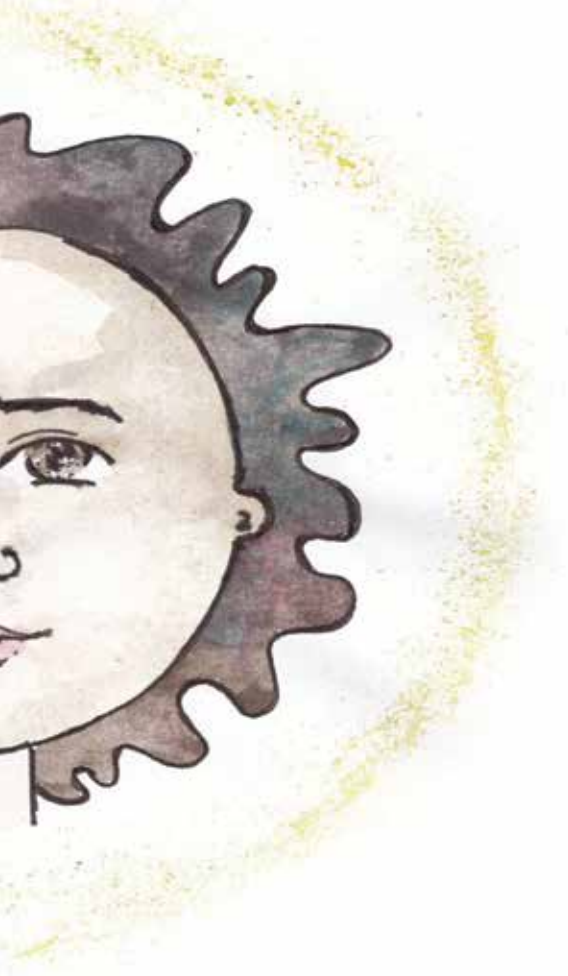
U hundze vanghana va yena va ri karhi va
tlanga bolo ya milenge naswona a va n'wi hleka
va vula va ku, "Lonwabo hikokwalahokayini u
endla sweswo? Wolowo i ntirho wa vanhwanyana,
hina a hi nge wu endli."



Lonwabo a va hleka kutani a ya emahlweni
na riendzo ra yena.

A tshamela ro anakanya hi nkarhi wa yena wa
ntsako na kokwana wa yena wa xisati exirhapeni.





Mianakanyo leyi a yi n'wi
endla a rivala hi riendzo lero
leha na hi swivulavula swa
vanghana va yena.

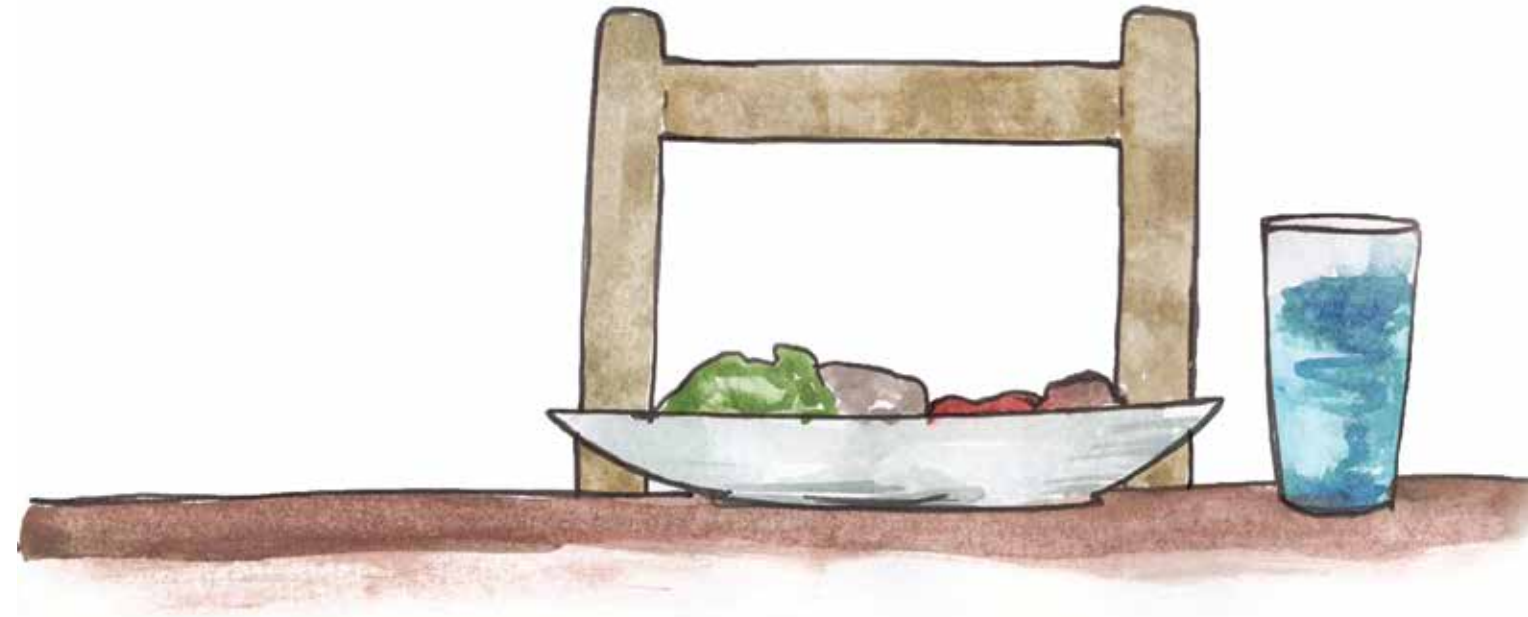
A tsakela ku bvumba
leswaku ku ta va na makheroto
mangani eka xikatsa xin'wana na
xin'wana, kokwana wa yena wa
xisati a nga si ma tsuvula.





Kokwana wa xisati wa Lonwabo mikarhi hinkwayo
a n'wi swekela lanci, loko a ha ri exikolweni
manana wa yena a ha ri entirhweni.

Siku rin'wana na rin'wana a vuya ekaya
a kuma swakudya swa yena swi vupfile swi tlhela
swi n'wi rindzela swi ri etafuleni.



Xikan'wekan'we endzhaku ka ku hluvula yunifomo
ya xikolo, a tshama etafuleni, a khongela
xikhongelo xo koma kutani a sungula ku dya.





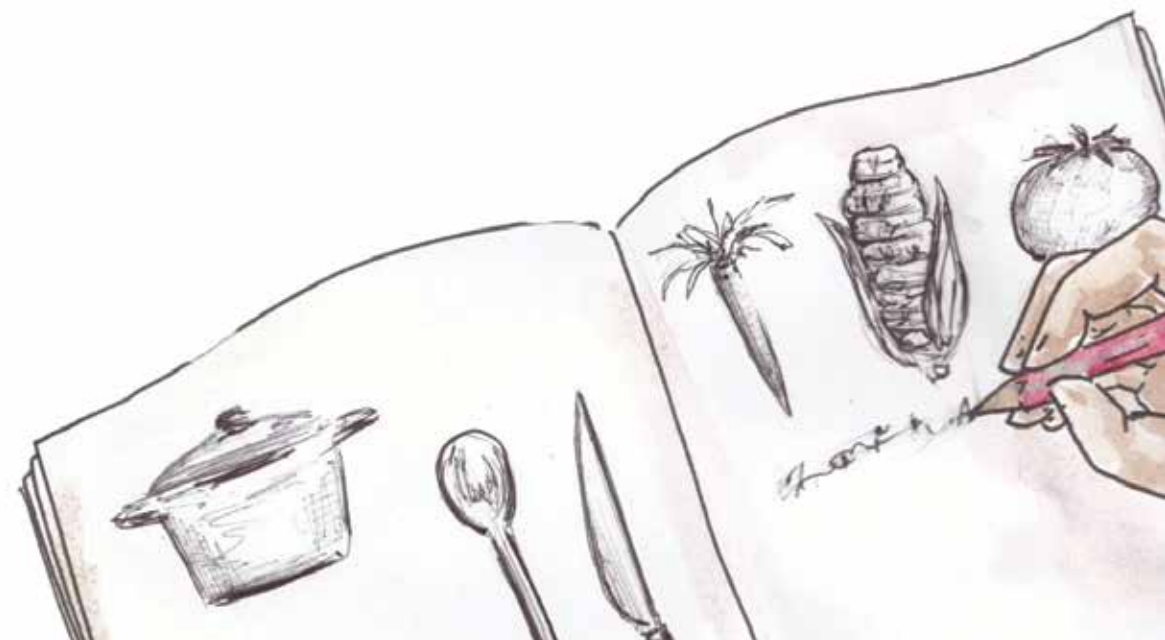
Kokwana wa yena wa xisati a sweka
tinxakanxaka hinkwato ta swakudya leswaku
va ta swi dya hi tilanci.

A rhandza swakudya swa nantswo
swa kokwana wa yena wa xisati.



Loko a heta ku dya, a hlantswa ndyelo ya yena,
a teka buku na pensele a ya tshama kusuhi na
kokwana wa yena wa xisati.

A n'wi vutisa hi swichelachelana eswakudiyeni swa
yena leswi a nga ha ku swi dya kutani a tsala
ehansi vuxokoxoko hinkwabyo hi vukheta.



A tibyela leswaku loko a kula, u ta ya tipfulela
khefi ya yena yo sweka swakudya.



U ta thya khefi leyi vito ra kokwana wa yena wa
xisati kutani a sweka swakudya hinkwaswo leswi
kokwana wa yena wa xisati a n'wi swekela swona.



